



# CNDM21/22

Centro Nacional de Difusión Musical

RECITAL 07 | TEATRO DE LA ZARZUELA | MARTES 17/05/22 20:00h

**Andrè Schuen** BARÍTONO

**Daniel Heide** PIANO

## XXVIII CICLO DE LIED

CNDM21/22

Centro Nacional de Difusión Musical

# UNIVERSO BARROCO

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | Sala Sinfónica



CONCIERTO EXTRAORDINARIO | 29/05/22 | 19:00h

**Musica Alchemica** | LINA TUR BONET VIOLÍN Y DIRECCIÓN

Obras de J. S. Bach, A. Vivaldi y J. G. Pisendel

LOCALIDADES: de 12€ a 30€ | Último minuto (< 30 años): 2€, sólo en taquillas del Auditorio Nacional, una hora antes del concierto  
Auditorio Nacional de Música | Red de teatros del INAEM | [entradasinaem.es](http://entradasinaem.es) | 91 193 93 21



MINISTERIO  
DE CULTURA  
Y DEPORTE

**inaem**

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA



síguenos    

[cndm.mcu.es](http://cndm.mcu.es)

# CNDM21/22

Centro Nacional de Difusión Musical

## XXVIII CICLO DE LIED

RECITAL 07 | TEATRO DE LA ZARZUELA | MARTES 17/05/22 20:00h

**Andrè Schuen** BARÍTONO

**Daniel Heide** PIANO

*Lieder der Nacht und des Abschieds*

# PROGRAMMA

## PRIMERA PARTE

**FRANZ SCHUBERT (1797-1828)**

*Über Wildemann*, D 884 (1826)

*Der liebliche Stern*, D 861 (1825)

*Auflösung*, D 807 (1824)

*Der Jüngling und der Tod*, D 545 (1817)

*Erlkönig*, D 328 (1815)

**GUSTAV MAHLER (1860-1911)**

*Kindertotenlieder* (1901-1904)

1. Nun will die Sonn' so hell aufgehn
2. Nun seh' ich wohl, warum so dunkle Flammen
3. Wenn dein Mütterlein tritt zur Tür herein
4. Oft denk' ich, sie sind nur ausgegangen!
5. In diesem Wetter, in diesem Braus

## SEGUNDA PARTE

### ERICH WOLFGANG KORNGOLD (1897-1957)

*Nachtwanderer*, op. 9, n° 2 (1911)

*Sterbelied*, op. 14, n° 1 (1920-1921)

*Mond, so gehst du wieder auf*, op. 14, n° 3 (1920-1921)

*In meine innige Nacht*, op. 18, n° 1 (1924)

*Was du mir bist*, op. 22, n° 1 (1928-1929)

*Das Ständchen*, op. 9, n° 3 (1911)

### F. SCHUBERT

*An den Mond in einer Herbstnacht*, D 614 (1818)

*Die Mutter Erde*, D 788 (1823)

*Nachtviolen*, D 752 (1822)

*Nacht und Träume*, D 827 (1823)

---

DURACIÓN APROXIMADA

Primera parte: 40 minutos

Descanso de 20 minutos

Segunda parte: 40 minutos

Se ruega al público no aplaudir hasta el final de cada bloque

# CANCIONES DE LA NOCHE Y LA DESPEDIDA

MIGUEL ÁNGEL GONZÁLEZ BARRIO

La noche, tierra de los sueños, consoladora, llena de misterio y criaturas extrañas, y las despedidas (de lugares de especial significación: de la juventud, de amores no correspondidos, de la vida) son clichés de la poética del Romanticismo y, por tanto, del *lied*. Alrededor de ambos temas gira el interesante programa que nos proponen hoy el barítono tirolés André Schuen, uno de los grandes liederistas del panorama actual, y su fiel escudero Daniel Heide. Un recital, pues, temático, que comienza y termina —¡cómo no!— con Franz Schubert, uno de los imprescindibles, alfa y omega del *lied*, en diálogo con Gustav Mahler, junto con Richard Strauss y Hugo Wolf, el mayor exponente del *lied* posromántico, y el intempestivo e infrecuente —y oscarizado— Erich Wolfgang Korngold, compositor ninguneado que algo supo de despedidas. No es Korngold invitado frecuente a este Ciclo de Lied, pero precisamente dos de las seis canciones escogidas para esta tarde fueron interpretadas por Dietrich Henschel en su concierto de 2002. ¡Ya es casualidad!

## FRANZ SCHUBERT (1797-1828)

Noche y despedidas remiten de forma inevitable al *Winterreise*. Oteando un pequeño pueblo, Wildemann, desde las montañas del Harz, el poeta confronta la belleza primaveral del valle con la nieve y el viento invernales de las alturas, estación que refleja el paisaje de su alma. *Über Wildemann*, D 884 (1826), la canción que inaugura la velada, comparte atmósfera y tiende múltiples y sutiles puentes con el ciclo de ciclos. Está escrita en re menor, como *Gute Nacht*, prefigura el inquieto e incesante movimiento de *Erstarrung* y las tempestades invernales que sacuden el ensueño de *Der Lindenbaum*. En *Der liebliche Stern*, D 861 (1825), como la anterior, sobre un poema de Ernst Schulze, la música alegre y despreocupada contrasta con los versos crecientemente sombríos que se encaminan hacia una tragedia que recuerda el final de *Die schöne Müllerin*. Como las estrellas, la danzarina música sigue su curso, ajena a las tribulaciones y las mistificaciones del ensimismado vate, insignificante en la inmensidad del universo.

Schubert llevaba dos años sin componer canciones sobre textos de su viejo amigo Johann Baptist Mayrhofer, de quien se había distanciado, cuando volvió a su poesía en 1824. Fue a la vez un reencuentro y una despedida. La escritura pianística de *Auflösung*, D 807, con la machacona célula rítmica en arpeggios ascendentes, tiene densidad cuasiorquestal. La imponente línea vocal se mueve entre el tono extático y la grandeza cósmica. *Der Jüngling und der Tod*, D 545 (1817) es la única canción de Schubert con texto de Joseph von Spaun, su mejor amigo y mecenas generoso, que presentó al compositor al mencionado Mayrhofer, al poeta diletante Franz von Schober —autor del texto de *An die Musik*— y al barítono Johann Michael Vogl, que acabarían perteneciendo al círculo íntimo del vienés. Escrita en do sostenido menor, tonalidad rara en Schubert —la del *lied Der Wanderer* y el movimiento lento de la *Fantasia para piano*, D 760 homónima—, *Der Jüngling und der Tod* fue compuesta un mes después de la celeberrima *Der Tod und das Mädchen* a modo de secuela. A diferencia de la joven aferrada a su juventud, que rechaza a la muerte con horror, aquí el joven sale decidido al encuentro de una muerte amiga y liberadora.

Hasta el viejo Goethe, que siempre ignoró a Schubert, quedó fuertemente impresionado por una interpretación de *Erlkönig*, D 328 (1815) a cargo de la gran actriz y cantante Wilhelmine Schröder-Devrient, creadora de los roles wagnerianos de Adriano, Senta y Venus. No podía ser de otra manera. Los frenéticos tresillos en el piano que generan una sensación de urgencia e imitan el galope del caballo, la voz que cambia de color para dar vida al presuroso padre, al febril hijo amenazado y a una presencia maléfica cínica y seductora construyen una atmósfera de terror sublimado y una tensión creciente que se resuelve en el memorable giro final.

Pocas veces ha sido la luna objeto de tan bello homenaje como en el poema de Aloys Wilhelm Schreiber *An den Mond in einer Herbstnacht*, D 614 (1818) que Schubert convirtió en uno de sus mejores «nocturnos». Oímos los ligeros pasos celestes de la luna personificada («hija del cielo») en las corcheas de la mano izquierda en el piano. Como señaló Alfred Einstein, la canción es un híbrido de inspiración italiana (recitativo-aria) y alemana («pintura verbal»). La melodía recuerda a la *arietta* de Giuseppe Giordani 'Caro mio ben', que el compositor pudo haber conocido por su maestro Antonio Salieri.

En 1823, se le presentaron a Schubert los primeros síntomas de la sífilis que lo llevaría a la tumba en 1828, a los treinta y un años. Componer le ayudó a sobreponerse al miedo a la muerte y a superar una depresión con impulsos suicidas. La brahmiana *avant la lettre* (¡cómo me recuerda a las op. 91 del hamburgués!) *Die Mutter Erde*, D 788, impregnada de solemnidad y resignación, data, precisamente, de ese año. En la sección central, hay ecos del Andante de la *Sonata en la mayor*, D 664. Hallamos también una melancólica resignación en *Nachtviolen*, D 752 (1822), que, para Dietrich Fischer-Dieskau, rememora con tristeza la amistad entre compositor y poeta (Mayrhofer), una íntima «unión sagrada». Schubert modificó el poema original para darle un toque más personal y concibió una música de carácter himnico, un bálsamo para el corazón. Imperceptible y paulatinamente, la línea vocal y la del piano se van separando, como los dos amigos, «una despedida hecha con cariñosa reticencia» (Gerald Moore).

Qué mejor cierre para una velada dedicada a la noche y las despedidas que *Nacht und Träume*, D 827 (1823), compuesta a partir de la fusión de dos poemas de Matthäus von Collin, primo del arriba mencionado Joseph von Spaun. *Nacht und Träume* es la descripción musical del sueño en su visión romántica, algo involuntario que desciende del cielo junto con la noche. La modulación de si mayor a sol mayor («Die belauschen sie mit Lust») crea la sensación de ser arrastrado hacia un nivel más profundo del sueño.

## GUSTAV MAHLER (1860-1911)

En febrero de 1901, Gustav Mahler estuvo a punto de morir de una gravísima hemorragia intestinal. Le salvó la rápida intervención de los médicos. Esto explica seguramente el carácter fúnebre o desesperado de la música que compuso durante el verano siguiente: cuatro *Rückert-Lieder*, tres *Kindertotenlieder* y los primeros movimientos de la *Quinta sinfonía*. Friedrich Rückert, uno de sus poetas de cabecera, había perdido dos hijos en el espacio de algo más de dos semanas y, en un arranque de dolor, escribió nada menos que cuatrocientos veinticinco *Kindertotenlieder* en 1833-1834. De ellos, Mahler seleccionó cinco: a tres puso música el verano de 1901; a los otros dos, en 1904. Suele decirse que eligió este tema porque tuvo una premonición de la muerte por escarlatina de su hija Maria en 1907, pero, en 1901, no tenía hijos ni conocía a Alma, aunque sabía bien lo que era la mortalidad infantil: cinco de sus hermanos perecieron en la infancia. Además, su hermano favorito se llamaba Ernst, como uno de los hijos desaparecidos de Rückert. Años después, cuando falleció su hija, le confesó a Guido Adler: «Me coloqué en situación de haber perdido a un hijo mío. Cuando perdí a mi hija ya no habría podido escribir estas canciones».

El orden de las canciones y la sucesión de tonalidades dan coherencia y unidad a la estructura global. El sombrío re menor de la primera de ellas, *Nun will die Sonn' so hell aufgehn*, retorna en la tormenta, tan real como simbólica, de la última, *In diesem Wetter, in diesem Braus*. En las tres canciones intermedias, Mahler enfatiza el cambiante paisaje emocional de los poemas en su búsqueda de comprensión y consuelo. Persistentes apoyaturas («O Augen!») y conmovedores cambios de tonalidad subrayan el desciframiento del mensaje contenido en las miradas de los niños en *Nun seh' ich wohl, warum so dunkle Flammen*. *Wenn dein Mütterlein tritt zur Tür herein* sugiere una marcha fúnebre con tintes bachianos, pero en la escala íntima que conviene al momento doméstico que conmemora. Ambas canciones están en do menor. El mi bemol mayor de *Oft denk' ich, sie sind nur ausgegangen!*, por el contrario, «huele» a aire libre, con una rítmica melodía en sextas y armonías más cálidas. Especialmente emotivo resulta la excursión a sol bemol mayor en «Bald werden sie wieder nach Hause gelangen!».

## ERICH WOLFGANG KORNGOLD (1897-1957)

De haber nacido Korngold (Brno, hoy República Checa, en 1897, perteneciente al Imperio austrohúngaro) una generación antes, habría sido un autor posromántico coetáneo de Mahler y Strauss y no habría levantado sospechas. Por componer como lo hizo en el primer



tercio del siglo xx, en difícil coexistencia con la segunda escuela de Viena, fue considerado una anacrónica anomalía. Hijo del célebre crítico musical Julius Korngold, Erich fue un niño prodigio a quien Mahler declaró genio cuando contaba nueve años. Su reticencia a estar en sintonía con su tiempo lastró su carrera (el punto álgido fue el gran éxito de su ópera *Die tote Stadt*, en 1920)..., aunque no del todo. Vástago de una notable familia de judíos vieneses, en 1934 emigró a Estados Unidos animado por Max Reinhardt, el director teatral y cinematográfico austriaco, quien lo requirió para componer la banda sonora de su primera película americana: *El sueño de una noche de verano* (1935). El Romanticismo musical no murió en el xx, se trasplantó al cine, y es en este medio donde el insobornable Korngold cimentó su fama imperecedera, con bandas sonoras de éxitos como *Robin de los bosques* (1938), *La vida privada de Elisabeth y Essex* (1939) o *El halcón del mar* (1940). En 1947, abandonó la música de cine, pero el retorno a la música clásica y a Austria se saldaron con el fracaso o la indiferencia.

Korngold no se prodigó en el terreno del *lied*. Sus canciones se adhieren al ideal romántico, con una atmósfera intimista y melodías sencillas, y se apartan de la tendencia posromántica a acercar el *lied* a la música de concierto a base de adensar las texturas de la línea pianística y una línea vocal más elaborada. *Sechs einfache Lieder*, op. 9 (1911-1916) es una colección escrita por un adolescente. Como anuncia su título, son «simples», con un acompañamiento de acordes o figuraciones (la persistente figura descendente de *Nachtwanderer*, que representa al viajero nocturno) que apoya una línea vocal con encantadoras melodías en *legato* y ligeramente cromáticas. *Lieder des Abschieds*, op. 14 (1920-1921) es un ciclo que Korngold concibió para descansar de *Die tote Stadt*. Reúne textos dispares de varios autores que tratan de la pérdida de un ser querido, el amor y la despedida. El orden de las canciones y las instrucciones del compositor para su interpretación trazan una progresión en el duelo. Así, *Sterbelied* es «muy tranquila y serena, con un profundo sentimiento reprimido». El dolor se transfigura en «la calma más triste y profunda» en *Mond, so gehst du wieder auf*, cuya melodía es la base del movimiento lento del *Quinteto con piano en mi mayor*, op. 15 de 1921.

En los *Drei Gesänge*, op. 18 (1924), «estudios de carácter» para la ópera *Das Wunder der Heliane* (1923-1927), Korngold intentó apartarse de la tonalidad y experimentó con estructuras bitonales. En *In meine innige Nacht*, el piano esparce una bruma armónica sin un centro tonal claro, mientras la voz vaga entre esta niebla cual indagador errabundo.

El fracaso de *Das Wunder der Heliane* (la crítica la calificó de *kitsch*) hizo que el autor adoptase un lenguaje más sencillo en sus *Drei Lieder*, op. 22 (1928-1929), lo que se aprecia con claridad en el exquisito *Was du mir bist*. Aunque no es una canción estrófica, la música retorna constantemente a la melodía inicial, que es desarrollada cada vez de manera diferente. Como buen reciclador que era, Korngold arregló esta joya para el movimiento lento (*Lied*) de su *Suite para piano para la mano izquierda*, op. 23 (1930).



**Textos**

## PRIMERA PARTE

### FRANZ SCHUBERT

#### ÜBER WILDEMANN

Texto de Ernst Schulze [1789-1817]

Die Winde sausen  
Am Tannengang,  
Die Quellen brausen  
Das Tal entlang;  
Ich wand're in Eile  
Durch Wald und Schnee,  
Wohl manche Meile  
Von Höh zu Höh.

Und will das Leben  
Im freien Tal  
Sich auch schon heben  
Zum Sonnenstrahl,  
Ich muß vorüber  
Mit wildem Sinn  
Und blicke lieber  
Zum Winter hin.

Auf grünen Heiden,  
Auf bunten Au'n,  
Müßt' ich mein Leiden  
Nur immer schau'n,  
Daß selbst am Steine  
Das Leben sprießt,  
Und ach, nur eine  
Ihr Herz verschleißt.

O Liebe, Liebe,  
O Maienhauch,  
Du drängst die Triebe  
Aus Baum und Strauch!  
Die Vögel singen  
Auf grünen Höhn,  
Die Quellen springen  
Bei deinem Wehn!

Mich läßt du schweifen  
Im dunklen Wahn  
Durch Windespfeifen  
Auf rauher Bahn.  
O Frühlingsschimmer,  
O Blütenschein,  
Soll ich denn nimmer  
Mich dein erfreun?

#### SOBRE WILDEMANN <sup>1</sup>

Traducción de Luis Gago

Los vientos rugen  
entre los abetos del monte,  
los ríos retruenan  
por todo el valle;  
camino a toda prisa  
por el bosque y la nieve,  
durante muchas millas,  
de una cumbre a otra.

Y aunque la vida  
en el valle abierto  
se agite ya  
para saludar al sol,  
debo seguir mi camino  
con espíritu indómito  
y prefiero mirar  
hacia el invierno.

En verdes prados,  
en campos de colores,  
no haría más que sufrir  
sin cesar,  
viendo cómo brota la vida  
desde las piedras mismas  
y sabiendo, ay, que sólo ella  
cierra su corazón.

¡Oh, amor, amor,  
oh, brisa de mayo,  
penetras en los brotes  
de árboles y arbustos!  
¡Los pájaros cantan  
en las verdes colinas,  
los manantiales brincan  
con tus soplos!

Me dejas vagar  
en mi sombrío delirio,  
atravesando vientos que rugen  
por ásperos caminos.  
Oh, resplandor primaveral,  
oh, florido fulgor,  
¿es que ya nunca más  
volveré a disfrutaros?

## DER LIEBLICHE STERN

Texto de Ernst Schulze (1789-1817)

Ihr Sternlein, still in der Höhe,  
Ihr Sternlein, spielend im Meer,  
Wenn ich von ferne daher  
So freundlich euch leuchten sehe,  
So wird mir von Wohl und Wehe  
Der Busen so bang und so schwer.

Es zittert von Frühlingswinden  
Der Himmel im flüssigen Grün,  
Manch' Sternlein sah ich entblühn,  
Manch' Sternlein sah ich entschwinden;  
Doch kann ich das schönste nicht finden  
Das früher dem Liebenden schien.

Nicht kann ich zum Himmel mich schwingen,  
Zu suchen den freundlichen Stern;  
Stets hält ihn die Wolke mir fern.  
Tief unten da möcht' es gelingen,  
Das friedliche Ziel zu erringen,  
Tief unten, da ruht' ich so gern!

Was wiegt ihr im laulichen Spiele,  
Ihr Lüftchen, den schwankenden Kahn?  
O treibt ihn auf rauherer Bahn  
Hernieder ins Wogengewühle!  
Laßt tief in der wallenden Kühle  
Dem lieblichen Sterne mich nahn!

## LA DULCE ESTRELLA

Traducción de Luis Gago

Estrellitas, tan silenciosas allá en lo alto,  
estrellitas que jugueteáis en el mar,  
cuando os observo desde lejos  
brillar tan hermosamente,  
el corazón me pesa y siente miedo  
ante la dicha y ante la adversidad.

El cielo tiembla con la brisa primaveral  
sobre los campos regados,  
vi surgir numerosas estrellas,  
vi a muchas estrellas desvanecerse;  
pero no puedo encontrar a la más hermosa  
que brilló en otro tiempo para este amante.

No puedo elevarme hasta el cielo  
para buscar a esa estrella amiga;  
las nubes me la han ocultado para siempre.  
Abajo en las profundidades, allí podría conseguir  
alcanzar un refugio que me dé paz,  
¡abajo en las profundidades me encantaría descansar!

Brisas, ¿por qué acunáis la bamboleante barca  
con vuestro delicado juego?  
¡Empujadla por un camino más rudo,  
abajo hasta el remolino!  
¡Dejadme acercarme a esa dulce estrella  
en lo hondo de las frías y turbulentas aguas!

---

<sup>1</sup> Un pequeño pueblo en las montañas del Harz (Alemania).

## AUFLÖSUNG

Texto de Johann Baptist Mayrhofer (1787-1836)

Verbirg dich, Sonne,  
Denn die Gluten der Wonne  
Versengen mein Gebein;  
Verstummet, Töne,  
Frühlings Schöne  
Flüchte dich, und laß mich allein!

Quillen doch aus allen Falten  
Meiner Seele liebliche Gewalten;  
Die mich umschlingen,  
Himmlich singen –  
Geh' unter, Welt, und störe  
Nimmer und nimmer die süßen, ätherischen  
Chöre.

## DER JÜNGLING UND DER TOD

Texto de Joseph von Spaun (1788-1865)

DER JÜNGLING  
Die Sonne sinkt, o könnt ich mit ihr scheiden,  
Mit ihrem letzten Strahl entfliehen!  
Ach diese namenlosen Qualen meiden  
Und weit in schönre Welten ziehen!

O komme, Tod, und löse diese Bande!  
Ich lächle dir, o Knochenmann,  
Entführe mich leicht in geträumte Lande!  
O komm und rühre mich doch an!

DER TOD  
Es ruht sich kühl und sanft in meinen Armen,  
Du rufst, ich will mich deiner Qual erbarmen.

## DISOLUCIÓN

Traducción de Isabel García Adánez

¡Escóndete, sol,  
pues las llamas del deseo  
abrasan mis huesos;  
cesad, musicales notas,  
belleza primaveral,  
sal huyendo y déjame solo!

Pues brotan de todos los pliegues  
de mi alma adorables fuerzas,  
que me envuelven,  
con cantos divinos.  
Húndete, mundo, y no perturbes  
nunca más los dulces coros  
etéreos.

## EL JOVEN Y LA MUERTE

Traducción de Isabel García Adánez

EL JOVEN  
El sol se pone, ojalá pudierairme con él,  
escapar junto con su último rayo.  
Ay, evitar estos tormentos innombrables  
y marchar a mundos más hermosos.

¡Ay, ven, muerte, y desata estos lazos!  
Te sonrío, criatura hecha de huesos,  
ráptame para llevarme a tierras soñadas...  
¡Ay, ven, hazme ese favor y tócame!

LA MUERTE  
Es fresco y dulce el descanso entre mis brazos,  
me llamas, tendré piedad de tu tormento.

## ERLKÖNIG

Texto de Johann Wolfgang von Goethe [1749-1832]

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?  
Es ist der Vater mit seinem Kind;  
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,  
Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

»Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?«  
»Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?  
Den Erlenkönig mit Kron und Schweif?«  
»Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.«

»Komm, liebes Kind, komm, geh mit mir!  
Gar schöne Spiele spiel ich mit dir;  
Manch bunte Blumen sind an dem Strand,  
Meine Mutter hat manch gülden Gewand.«

»Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,  
Was Erlenkönig mir leise verspricht?«  
»Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind:  
In dürren Blättern säuselt der Wind.«

»Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?  
Meine Töchter sollen dich warten schön;  
Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn  
Und wiegen und tanzen und singen dich ein.«

»Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort  
Erlkönigs Töchter am düstern Ort?«  
»Mein Sohn, mein Sohn, ich seh es genau:  
Es scheinen die alten Weiden so grau.«

»Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;  
Und bist du nicht willig, so brauch ich Gewalt.«  
»Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!  
Erlkönig hat mir ein Leids getan!«

Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,  
Er hält's in Armen das ächzende Kind,  
Erreicht den Hof mit Müh' und Not:  
In seinen Armen das Kind war tot.

## EL REY DE LOS ALISOS

Traducción de Isabel García Adán

¿Quién cabalga tan tarde, que atraviesa noche y viento?  
Es un padre que viaja con su hijo pequeño;  
lleva al niño guarnecido entre los brazos,  
lo sujeta bien fuerte, lo mantiene abrigado.

—¿Hijo, por qué escondes la cara tan angustiado?  
—El rey de los alisos, padre. ¿No lo ves tú acaso?  
¿Con su manto y corona, al rey de los alisos?  
—Es un jirón de niebla nada más, hijo mío.

—¡Ven, niño lindo, ven, vente conmigo!  
Muy bellos juegos he de jugar yo contigo;  
hay muchas flores de colores en la playa  
y son de oro las ropas que a mi madre engalanan.

—Padre mío, padre mío, ¿tampoco llega a tu oído  
qué me promete el susurro del rey de los alisos?  
—Calma, calma, hijo mío, no pierdas la calma:  
el viento es lo que susurra en las hojas delgadas.

—¿Vendrás, dulce niño, vendrás a mi lado?  
Mis hijas gustosas te estarán esperando;  
mis hijas dirigen la ronda nocturna,  
bailando y cantando harán de ella tu cuna.

—Padre mío, están allí. ¿No las ves, padre mío,  
a las hijas del rey, en aquel lugar sombrío?  
—Hijo mío, hijo mío, claramente lo veo así:  
son los ancianos sauces lo que parece tan gris.

—Te quiero, pequeño, me atrae tu figura bella;  
y si no te prestas tú, recurriré a la fuerza.  
—¡Padre mío, padre mío, me está agarrando!  
El rey de los alisos me ha hecho algo malo.

El padre se aterra, cabalga más raudo,  
al niño que gime sostiene en los brazos,  
ya llega a la corte con urgente esfuerzo:  
el niño entre sus brazos estaba muerto.

## KINDERTOTENLIEDER

Textos de Friedrich Rückert (1788-1866)

### **Nun will die Sonn' so hell aufgehn**

Nun will die Sonn' so hell aufgehn,  
Als sei kein Unglück die Nacht  
geschehn.

Das Unglück geschah nur mir allein,  
Die Sonne, sie scheint allgemein.

Du mußt nicht die Nacht in dir verschränken,  
Mußt sie in's ew'ge Licht versenken.  
Ein Lämplein verlösch in meinem Zelt,  
Heil sei dem Freudenlicht der Welt!

### **Nun seh' ich wohl, warum so dunkle Flammen**

Nun seh' ich wohl, warum so dunkle Flammen  
Ihr sprühtet mir in manchem Augenblicke,  
O Augen!  
Gleichsam, um voll in einem Blicke  
Zu drängen eure ganze Macht zusammen.

Doch ahnt' ich nicht, weil Nebel mich  
umschwammen,  
Gewoben vom verblendenden Geschehe,  
Daß sich der Strahl bereits zur Heimkehr  
schicke,  
Dorthin, von wannen alle Strahlen stammen.

Ihr wolltet mir mit eurem Leuchten sagen:  
Wir möchten nah dir bleiben gerne!  
Doch ist uns das vom Schicksal abgeschlagen.  
Sieh' uns nur an, denn bald sind wir dir ferne!

Was dir nur Augen sind in diesen Tagen:  
In künft'gen Nächten sind es dir nur Sterne.

## CANCIONES SOBRE LA MUERTE DE LOS NIÑOS

Traducciones de Luis Gago

### **Ahora el sol despuntará tan claro**

Ahora el sol despuntará tan claro,  
¡como si la noche no hubiera traído ninguna  
desgracia!

¡La desgracia llegó para mí solo!  
¡Y el sol brilla para todos!

No debes atrapar la noche en tu interior,  
¡debes sumergirla en la luz eterna!  
¡Una lucecilla se apagó en mi tienda!  
¡Gloria a la luz jubilosa del mundo!

### **Ahora ya entiendo por qué me lanzabais**

Ahora ya entiendo por qué me lanzabais  
llamas tan oscuras tantas veces,  
¡oh, ojos!  
Como si concentrarais en una sola mirada  
todo vuestro poder.

Pero no presentí, porque me envolvían  
nieblas  
tejidas por el cegador destino,  
que el rayo ya se encaminaba  
a casa,  
a ese lugar del que proceden todos los rayos.

Me queríais decir con vuestra luz:  
¡con gusto nos quedaríamos junto a ti!  
Pero el destino nos lo niega.  
¡Míranos ahora, porque pronto estaremos lejos!

Eso que en estos días son sólo ojos para ti  
sólo serán estrellas en las noches futuras.

**Wenn dein Mütterlein tritt zur Tür herein**

Wenn dein Mütterlein  
Tritt zur Tür herein,  
Und den Kopf ich drehe,  
Ihr entgegen sehe,  
Fällt auf ihr Gesicht  
Erst der Blick mir nicht,  
Sondern auf die Stelle,  
Näher nach der Schwelle,  
Dort, wo würde dein  
Lieb' Gesichtchen sein,  
Wen du freudenhelle  
Trätest mit herein  
Wie sonst, mein Töchterlein.

Wenn dein Mütterlein  
Tritt zur Tür herein,  
Mit der Kerze Schimmer,  
Ist es mir, als immer  
Kämst du mit herein,  
Huschtest hinterdrein,  
Als wie sonst ins Zimmer!  
O du, des Vaters Zelle,  
Ach, zu schnelle  
Zu schnell erlosch'ner Freudenschein!

**Oft denk' ich, sie sind nur ausgegangen!**

Oft denk' ich, sie sind nur ausgegangen!  
Bald werden sie wieder nach Hause gelangen!  
Der Tag ist schön! O, sei nicht bang!  
Sie machen nur einen weiten Gang!

Jawohl, sie sind nur ausgegangen  
Und werden jetzt nach Hause gelangen!  
O, sei nicht bang, der Tag ist schön!  
Sie machen nur den Gang zu jenen Höh'n!

Sie sind uns nur vorausgegangen  
Und werden nicht wieder nach Haus verlangen!  
Wir hohlen sie ein auf jenen Höh'n!  
Im Sonnenschein!  
Der Tag ist schön auf jenen Höh'n!

**Cuando tu madrecita entra por la puerta**

Cuando tu madrecita  
entra por la puerta  
y giro la cabeza  
hacia ella para verla,  
mi mirada no se fija  
primero en su rostro,  
sino en el lugar  
más cerca del umbral,  
allí donde estaría  
tu carita querida,  
si hubieras entrado  
en casa radiante de alegría,  
como siempre hacías, hijita mía.

Cuando tu madrecita  
entra por la puerta  
a la luz de una vela,  
para mí es siempre  
como si entraras  
tú también en la habitación,  
deslizándote tras ella, como solías hacer.  
¡Oh, tú, luz jubilosa  
de la celda paterna,  
ay, qué pronto te apagaste!

**¡A menudo pienso que sólo han salido!**

¡A menudo pienso que sólo han salido!  
¡Que pronto estarán de vuelta en casa!  
¡El día es hermoso! ¡Oh, no tengas miedo!  
¡Sólo están dando un largo paseo!

Sí, sólo han salido  
y ahora volverán a casa.  
¡Oh, no tengas miedo, el día es hermoso!  
¡Sólo están caminando hacia aquellas colinas!

Sólo van por delante de nosotros  
y no querrán volver a casa.  
Los alcanzaremos en aquellas colinas,  
¡donde brilla el sol!  
¡El día es hermoso en aquellas colinas!



**In diesem Wetter, in diesem Braus**

In diesem Wetter, in diesem Braus,  
 Nie hätt' ich gesendet die Kinder hinaus!  
 Man hat sie hinausgetragen,  
 Ich durfte nichts dazu sagen!

In diesem Wetter, in diesem Saus,  
 Nie hätt' ich gelassen die Kinder hinaus,  
 Ich fürchtete, sie erkrankten;  
 Das sind nun eitle Gedanken.

In diesem Wetter, in diesem Graus  
 Hätt' ich gelassen die Kinder hinaus,  
 Ich sorgte, sie stürben morgen;  
 Das ist nun nicht zu besorgen.

In diesem Wetter, in diesem Graus,  
 Nie hätt' ich gesendet die Kinder hinaus,  
 Man hat sie hinausgetragen,  
 Ich durfte nichts dazu sagen!

In diesem Wetter, in diesem Saus,  
 In diesem Braus,  
 Sie ruh'n als wie in der Mutter Haus,  
 Von keinem Sturm erschreckt,  
 Von Gottes Hand bedeckt,  
 Sie ruh'n wieder in der Mutter Haus.

**Con este tiempo, con este chaparrón**

Con este tiempo, con este chaparrón,  
 nunca habría mandado salir a los niños;  
 alguien se los llevó afuera  
 ¡y yo no pude decir nada!

Con este tiempo, con este vendaval,  
 no habría dejado nunca salir a los niños;  
 tenía miedo de que enfermaran,  
 pero esto son ya sólo vanos pensamientos.

Con este tiempo, en medio de este espanto,  
 no habría dejado nunca salir a los niños;  
 me angustiaba que murieran al día siguiente,  
 pero ya no hay que preocuparse de eso.

Con este tiempo, con este chaparrón,  
 nunca habría mandado salir a los niños;  
 alguien se los llevó afuera  
 ¡y yo no pude decir nada!

Con este tiempo, con este vendaval,  
 en medio de este espanto,  
 descansan como si estuvieran en la casa materna,  
 ninguna tormenta los arredra:  
 están protegidos por la mano de Dios.  
 Descansan como en la casa materna.

## SEGUNDA PARTE

### ERICH WOLFGANG KORNGOLD

#### NACHTWANDERER

Texto de Joseph von Eichendorff (1788-1857)

Er reitet nachts auf einem braunen Roß,  
Er reitet vorüber an manchem Schloß:  
Schlaf droben, mein Kind, bis der Tag erscheint,  
Die finstre Nacht ist des Menschen Feind!

Er reitet vorüber an einem Teich,  
Da stehet ein schönes Mädchen bleich  
Und singt, ihr Hemdlein flattert im Wind:  
Vorüber, vorüber, mir graut vor dem Kind!

Er reitet vorüber an einem Fluß,  
Da ruft ihm der Wassermann seinen Gruß,  
Taucht wieder unter dann mit Gesaus,  
Und stille wird's über dem kühlen Haus.

Wann Tag und Nacht im verworrenen Streit,  
Schon Hähne krähen im Dorfe weit,  
Da schauert sein Roß und wühlet hinab,  
Scharret ihm schnaubend sein eigenes Grab.

#### STERBELIED

Texto de Christina Rossetti (1830-1894),  
con traducción de Alfred Kerr (1867-1948)

Laß Liebster, wenn ich tot bin,  
laß du von Klagen ab.  
Statt Rosen und Cypressen  
wächst Gras auf meinem Grab.

Ich schlafe still im Zwielihtschein  
in schwerer Dämmerniss -  
Und wenn du willst, gedenke mein  
und wenn du willst, vergiß.

Ich fühle nicht den Regen,  
ich seh' nicht, ob es tagt,  
ich höre nicht die Nachtigall,  
die in den Büschen klagt.

Vom Schlaf erweckt mich keiner,  
die Erdenwelt verblich.  
Vielleicht gedenk ich deiner,  
vielleicht vergaß ich dich.

#### EL VIAJERO NOCTURNO

Traducción de Isabel García Adánez

Cabalga de noche sobre un corcel castaño,  
y en su cabalgar deja atrás un castillo:  
duerme, hijo mío, hasta que despunte el día,  
la oscura noche del hombre es enemiga.

Cabalgando pasa junto a un estanque  
y allí encuentra a una joven bella y pálida,  
cantando, su camisa agitada al viento:  
¡pasa, pasa, ese niño me da miedo!

Cabalgando pasa al lado de un río,  
y allí el barquero le ofrece su saludo,  
luego desaparece con mucho estruendo,  
y sobre la fresca casa se hace el silencio.

Cuando el día y la noche en contienda turbia,  
ya cantan los gallos en el pueblo, a lo lejos,  
se espanta el caballo y se lanza al abismo,  
y resoplando le cava su propia tumba.

#### RÉQUIEM

Traducción de Isabel García Adánez

Amado, cuando haya muerto,  
no entones lamentos por mí.  
En lugar de rosas y cipreses  
crecerá hierba sobre mi tumba.

Dormiré serena con la media luz,  
con el peso del crepúsculo.  
Y, si quieres, me recuerdas,  
y, si quieres, déjame al olvido.

No sentiré la lluvia,  
no veré si llega el día,  
no oiré el canto del ruiseñor  
doliente entre los arbustos.

Nada me despertará del sueño,  
ya borroso el mundo terrenal.  
Tal vez me acuerde de ti,  
tal vez te habré olvidado.

## MOND, SO GEHST DU WIEDER AUF

Texto de Ernst Lothar (1890-1974)

Mond, so gehst du wieder auf  
Über'm dunklen Tal der ungeweinten Tränen?  
Lehr, so lehr's mich doch, mich nicht nach  
ihr zu sehnen,  
Blaß zu machen Blutes Lauf,  
Dies Leid nicht zu erleiden,  
Aus zweier Menschen Scheiden.

Sieh', in Nebel hüllt du dich.  
Doch verfinstern kannst du nicht den Glanz  
der Bilder,  
Die mir weher jede Nacht erweckt  
und wilder.  
Ach! Im Tiefsten fühle ich:  
Das Herz, das sich muß't trennen,  
Wird ohne Ende brennen.

## IN MEINE INNIGE NACHT

Texto de Hans Kaltneker (1895-1919)

In meine innige Nacht  
Geh' ich ein.  
Wirst du schwebender Traum  
Um meine Stirne sein?

Wirst du heilig und still  
Auf meinen Kissen ruhn,  
Wenn ich weine, wirst du's  
Mit mir tun?

Taut meinen Lippen dein Mund –  
Lächeln mild,  
Tief auf Sternengrund  
Lieg' ich gestillt.

Rührt mich das Sterben an  
Um Mitternacht,  
Denke, ich sei vom Tod  
Ins Leben erwacht.

Denke, ich spiele fromm  
Mit Gottes Getier.  
Denk', ich bin nun weit  
Und du bei mir.

## LUNA, ¿CÓMO VUELVES A SALIR...?

Traducción de Isabel García Adánez

Luna, ¿cómo vuelves a salir  
por encima del oscuro valle de lágrimas no lloradas?  
Enséñame, por favor, cómo dejar  
de anhelarte,  
cómo paliar el fervor de la sangre,  
dejar de sufrir este tormento  
de dos personas que se separan.

Claro, te envuelves en niebla.  
Pero así no oscureces el brillo de las  
imágenes,  
que cada noche me despiertan con más dolor  
enloquecido.  
¡Ay! Lo siento en lo más hondo:  
el corazón que no pudo evitar separarse  
no dejará de arder nunca.

## EN EL CORAZÓN DE MI NOCHE

Traducción de Isabel García Adánez

En el corazón de mi noche  
me adentro.  
Sueño, que flotas en el aire,  
¿rodearás mi frente?

¿Querrás, sagrado y sereno,  
reposar en mi almohada?  
Cuando llore, ¿tú también  
llorarás conmigo?

Si a mis labios llega tu boca  
sonriendo con dulzura,  
sobre un lecho de estrellas  
reposaré saciado.

Si me llega la hora de morir  
a medianoche,  
pensaré que la muerte  
me ha despertado a la vida.

Pensaré que estoy jugando  
con los animalitos de Dios.  
Pensaré que me he ido lejos  
y tú estás conmigo.

## WAS DU MIR BIST

Texto de Eleonore van der Straaten (1845-¿?)

Was du mir bist? Der Ausblick in ein schönes  
Land,  
Wo fruchtbelad'ne Bäume ragen,  
Blumen blühn' am Quellenrand.

Was du mir bist? Der Stern' Funkeln,  
Das Gewölk durchbricht,  
Der ferne Lichtstrahl,  
Der im Dunkeln spricht:  
O Wand'rer, verzage nicht!

Und war mein Leben auch Entsagen,  
Glänzte mir kein froh Geschick,  
Was du mir bist? Kannst du noch fragen?  
Was du mir bist: mein Glaube an das Glück.

## DAS STÄNDCHEN

Texto de Joseph von Eichendorff (1788-1857)

Auf die Dächer zwischen blassen  
Wolken scheint der Mond herfür,  
Ein Student dort auf den Gassen  
Singt vor seiner Liebsten Tür.

Und die Brunnen rauschen wieder  
Durch die stille Einsamkeit,  
Und der Wald vom Berge nieder,  
Wie in alter, schöner Zeit.

So in meinen jungen Tagen  
Hab ich manche Sommernacht  
Auch die Laute hier geschlagen  
Und manch lust'ges Lied erdacht.

Aber von der stillen Schwelle  
Trugen sie mein Lieb zur Ruh,  
Und du, fröhlicher Geselle,  
Singe, sing nur immer zu!

## QUÉ ERES PARA MÍ...

Traducción de Isabel García Adánez

¿Qué eres para mí? La visión de una tierra  
hermosa  
donde crecen árboles cargados de frutos,  
y brotan las flores a orillas de una fuente.

¿Qué eres para mí? El brillo de las estrellas  
capaz de atravesar las nubes,  
el rayo de luz lejano  
que me habla en la oscuridad:  
¡caminante, no te rindas!

Y aunque haya sido mi vida puro fracaso,  
y no me haya sonreído nunca la suerte,  
¿cómo aún preguntas qué eres para mí?  
Te diré lo que eres: mi fe en la felicidad.

## RONDANDO A LA AMADA

Traducción de Isabel García Adánez

Sobre los tejados, entre pálidas  
nubes se asoma la luna,  
un estudiante por las callejuelas  
ronda cantando a la puerta de su amada.

Y las fuentes le responden murmurando  
a través de la callada soledad,  
y el bosque, desde lo alto de las montañas  
como en los felices tiempos del ayer.

También yo, en mis días de juventud,  
pasé alguna noche de verano  
tañendo el laúd por estas calles,  
inventando alguna alegre canción.

Mas de ese umbral silencioso  
se llevaron ya mi cuerpo a descansar,  
tú, en cambio, animoso compañero,  
canta, canta y no dejes de cantar.

## F. SCHUBERT

### AN DEN MOND IN EINER HERBSTNACHT

Texto de Aloys Wilhelm Schreiber (1763-1841)

Freundlich ist dein Antlitz,  
Sohn des Himmels!  
Leis' sind deine Tritte  
Durch des Äthers Wüste,  
Holder Nachtgefährte!

Dein Schimmer ist sanft und erquickend,  
Wie das Wort des Trostes  
Von des Freundes Lippe,  
Wenn ein schrecklicher Geier  
An der Seele nagt.

Manche Träne siehst du,  
Siehst so manches Lächeln,  
Hörst der Liebe trauliches Geflüster,  
Leuchtest ihr auf stillem Pfade;  
Hoffnung schwebt auf deinem Strahle,  
Herab zum stillen Dulder,  
Der verlassen geht  
Auf bedorntem Weg.

Du siehst auch meine Freunde,  
Zerstreut in fernen Landen:  
Du gießest deinem Schimmer  
Auch auf die frohen Hügel,  
Wo ich oft als Knabe lächelte,  
Wo oft bei deinem Lächeln  
Ein unbekanntes Sehnen  
Mein junges Herz ergriff.

Du blickst auch auf die Stätte,  
Wo meine Lieben ruhn,  
Wo der Tau fällt auf ihr Grab,  
Und die Gräser drüber wehn  
In dem Abendhauche.

Doch dein Schimmer dringt nicht  
In die dunkle Kammer,  
Wo sie ruhen von des Lebens Müh'n,  
Wo auch ich bald ruhen werde!  
Du wirst geh'n  
Und wiederkehren,  
Du wirst seh'n  
Noch manches Lächeln;  
Dann werd' ich nicht mehr lächeln,  
Dann werd' ich nicht mehr weinen,  
Mein wird man nicht mehr gedenken  
Auf dieser schönen Erde.

### A LA LUNA EN UNA NOCHE OTOÑAL

Traducción de Luis Gago

¡Amable es tu rostro,  
hija del cielo!  
¡Ligeros son tus pasos  
por el páramo aéreo,  
dulce compañera de la noche!

Tu fulgor es suave y refrescante  
como las palabras de consuelo  
salidas de los labios del amigo  
cuando un terrible buitre  
te roe el alma.

Ves muchas lágrimas,  
ves tantas sonrisas,  
oyes los íntimos susurros del amor  
mientras lo alumbras en su quedado camino;  
la esperanza descendiendo con tus rayos  
hasta quien sufre en silencio,  
avanzando solitario  
por espinosa senda.

Ves también a mis amigos,  
dispersos por lejanas tierras:  
viertes también tu resplandor  
sobre los montes dichosos,  
donde jugaba a menudo de niño,  
donde, cuando tú sonreías,  
un anhelo desconocido  
apresaba a menudo mi joven corazón.

También contemplas los lugares  
donde reposan mis seres queridos,  
donde el rocío cae sobre sus tumbas  
y la hierba que las cubre  
se agita con el viento vespertino.

¡Pero tu luz no penetra  
en la estancia oscura  
donde reposan de las fatigas de la vida,  
donde yo también pronto reposaré!  
Te irás  
y volverás de nuevo,  
habrás aún de ver  
muchas sonrisas;  
entonces ya habré dejado de reír,  
entonces ya habré dejado de llorar  
y nadie habrá ya de recordarme  
en esta hermosa tierra.

## DIE MUTTER ERDE

Texto de Graf Friedrich Leopold zu Stolberg-Stolberg  
(1750-1819)

Des Lebens Tag ist schwer und schwül,  
Des Todes Atem leicht und kühl,  
Er wehet freundlich uns hinab,  
Wie welkes Laub in's stille Grab.

Es scheint der Mond, es fällt der Tau  
Auf's Grab wie auf die Blumenau;  
Auch fällt der Freunde Trän hinein  
Erhellt von sanfter Hoffnung Schein.

Uns sammelt alle, klein und gross.  
Die Mutter Erd' in ihren Schoss;  
O säh'n wir ihr ins Angesicht,  
Wir scheuten ihren Busen nicht!

## NACHTVIOLEN

Texto de Johann Baptist Mayrhofer (1787-1836)

Nachtviolen, Nachtviolen!  
Dunkle Augen, seelenvolle,  
Selig ist es, sich versenken  
In dem samtnen Blau.

Grüne Blätter streben freudig  
Euch zu hellen, euch zu schmücken;  
Doch ihr blicket ernst und schweigend  
In die laue Frühlingsluft.

Mit erhabnen Wehmutsstrahlen  
Trafet ihr mein treues Herz,  
Und nun blüht in stummen Nächten  
Fort die heilige Verbindung.

## NACHT UND TRÄUME

Texto de Matthäus von Collin (1779-1824)

Heil'ge Nacht, du sinkest nieder;  
Nieder wallen auch die Träume  
Wie dein Mondlicht durch die Räume,  
Durch der Menschen stille Brust.  
Die belauschen sie mit Lust;  
Rufen, wenn der Tag erwacht:  
Kehre wieder, heil'ge Nacht!  
Holde Träume, kehret wieder!

## LA MADRE TIERRA

Traducción de Isabel García Adánez

El día de la vida es pesado y bochornoso,  
ligero y fresco, el aliento de la muerte,  
llega a nosotros como un amable soplo,  
como hojas marchitas sobre la quieta tumba.

Brilla la luna, se derrama el rocío  
sobre la tumba como sobre el prado florido;  
se derraman también las lágrimas de los amigos  
Iluminadas por un rayo de dulce esperanza.

A todos nos reúne, a grandes y pequeños,  
la Madre Tierra, a todos, en su regazo;  
¡ay, si pudiésemos mirarla a la cara,  
no temeríamos que nos tome en su seno!

## VIOLETAS DE LA NOCHE

Traducción de Isabel García Adánez

¡Violetas de la noche, violetas de la noche!  
Oscuros ojos, llenos de alma,  
dichoso es hundirse  
en el aterciopelado azul.

Verdes hojas se esmeran alegres  
para iluminaros, para adornaros,  
mas os mostráis serias y calladas  
en el templado aire primaveral.

Con sublimes destellos de tristeza  
llegasteis a mi fiel corazón,  
y ahora, en las calladas noches,  
pervive esta unión sagrada.

## NOCHE Y SUEÑOS

Traducción de Isabel García Adánez

Noche sagrada, caes sobre nosotros;  
y cae también el manto de los sueños  
junto con tu luz lunar sobre nuestras moradas,  
sobre el corazón tranquilo de los hombres.  
A esa noche nos gusta prestarle oídos;  
la llamamos, cuando el día despierta:  
¡regresa, noche sagrada!  
¡regresad, sueños maravillosos!

# Ciclos de Lied (1994-95 / 2021-22) HISTÓRICO DE LAS OBRAS INTERPRETADAS

## Franz Schubert

### *Über Wildemann, D 884*

XII CICLO / Recital III / 19 de diciembre de 2005

**IAN BOSTRIDGE tenor / JULIUS DRAKE piano**

XVII CICLO / Recital IV / 14 de febrero de 2011

**MATTHIAS GOERNE barítono / HELMUT DEUTSCH piano**

XVIII CICLO / Recital VI / 24 de abril de 2012

**CHRISTIAN GERHAHER barítono / GEROLD HUBER piano**

XXIII CICLO / Recital II / 7 de noviembre de 2016

**VIOLETA URMANA mezzosoprano / HELMUT DEUTSCH piano**

XXVI CICLO / Recital IV / 2 de diciembre de 2019

**CHRISTOPH PRÉGARDIEN tenor / JULIUS DRAKE piano**

### *Der liebliche Stern, D 861*

XII CICLO / Recital III / 19 de diciembre de 2005

**IAN BOSTRIDGE tenor / JULIUS DRAKE piano**

XVI CICLO / Recital V / 1 de febrero de 2010

**MATTHIAS GOERNE barítono / ALEXANDER SCHMALCZ piano**

XXVI CICLO / Recital IV / 2 de diciembre de 2019

**CHRISTOPH PRÉGARDIEN tenor / JULIUS DRAKE piano**

### *Auflösung, D 807*

X CICLO / Recital VI / 1 de marzo de 2004

**DEBORAH VOIGT soprano / BRIAN ZEGER piano**

XVIII CICLO / Recital I / 19 de diciembre de 2011

**CHRISTINE SCHÄFER soprano / ERIC SCHNEIDER piano**

### *Der Jüngling und der Tod, D 545*

IX CICLO / Recital VI / 10 de marzo de 2003

**CHRISTIAN GERHAHER barítono / GEROLD HUBER piano**

XVII CICLO / Recital IV / 14 de febrero de 2011

**MATTHIAS GOERNE barítono / HELMUT DEUTSCH piano**

***Erlkönig, D 328***

II CICLO / Recital II / 21 de diciembre de 1995

**BRYN TERFEL bajo-barítono / MALCOLM MARTINEAU piano**

V CICLO / Recital I / 13 de octubre de 1998

**MATTHIAS GOERNE barítono / ANDREAS HAEFLIGER piano**

VI CICLO / Recital VII / 28 de mayo de 2000

**IAN BOSTRIDGE tenor / JULIUS DRAKE piano**

X CICLO / Recital III / 24 de noviembre de 2003

**WALTRAUD MEIER mezzosoprano / NICHOLAS CARTHY piano**

XIV CICLO / Recital IX / 10 de junio de 2008

**WALTRAUD MEIER mezzosoprano / JOSEPH BREINL piano**

XXIII CICLO / Recital IX / 20 de junio de 2017

**LUCA PISARONI barítono / MACIEJ PIKULSKI piano**

***An den Mond in einer Herbstnacht, D 614***

XI CICLO / Recital VIII / 28 de marzo de 2005

**CHRISTINE SCHÄFER soprano / GRAHAM JOHNSON piano**

XVIII CICLO / Recital I / 19 de diciembre de 2011

**CHRISTINE SCHÄFER soprano / ERIC SCHNEIDER piano**

XVIII CICLO / Recital VI / 24 de abril de 2012

**CHRISTIAN GERHAHER barítono / GEROLD HUBER piano**

XXVI CICLO / Recital VI / 3 de febrero de 2020

**SIMON KEENLYSIDE barítono / CAROLINE DOWDLE piano**

***Die Mutter Erde, D 788***

XVII CICLO / Recital III / 11 de enero de 2011

**FLORIAN BOESCH barítono / MALCOLM MARTINEAU piano**

***Nachtviolen, D 752***

XII CICLO / Recital III / 19 de diciembre de 2005

**IAN BOSTRIDGE tenor / JULIUS DRAKE piano**

XVIII CICLO / Recital VI / 24 de abril de 2012

**CHRISTIAN GERHAHER barítono / GEROLD HUBER piano**



## F. Schubert

### *Nacht und Träume, D 827*

VI CICLO / Recital VII / 28 de mayo de 2000

**IAN BOSTRIDGE tenor / JULIUS DRAKE piano**

VIII CICLO / Recital VI / 18 de febrero de 2002

**ANNE SOFIE VON OTTER mezzosoprano / BENGT FORSBERG piano**

X CICLO / Recital I / 20 de octubre de 2003

**MATTHIAS GOERNE barítono / ERIC SCHNEIDER piano**

X CICLO / Recital III / 24 de noviembre de 2003

**WALTRAUD MEIER mezzosoprano / NICHOLAS CARTHY piano**

XVI CICLO / Recital V / 1 de febrero de 2010

**MATTHIAS GOERNE barítono / ALEXANDER SCHMALCZ piano**

## Gustav Mahler

### *Kindertotenlieder*

VI CICLO / Recital IV / 7 de febrero de 2000

**DMITRI HVOROSTOVSKY barítono / MIKHAIL ARKADIEV piano**

VII CICLO / Recital VIII / 23 de mayo de 2001

**THOMAS HAMPSON barítono / WOLFRAM RIEGER piano**

XVI CICLO / Recital III / 21 de diciembre de 2009

**CHRISTIAN GERHAHER barítono / GEROLD HUBER piano**

XIX CICLO / Recital IV / 5 de febrero de 2013

**MATTHIAS GOERNE barítono / ALEXANDER SCHMALCZ piano**<sup>2</sup>

XXVI CICLO / Recital I / 30 de septiembre de 2019

**CHRISTIAN GERHAHER barítono / GEROLD HUBER piano**

---

<sup>1</sup> Selección de dos números: *Nun seh' ich wohl, warum so dunkle Flammen y Wenn dein Mütterlein tritt zur Tür herein.*

Erich Wolfgang Korngold

***Nachtwanderer*, op. 9, n° 2**

VIII CICLO / Recital VIII / 7 de mayo de 2002

DIETRICH HENSCHEL barítono / FRITZ SCHWINGHAMMER piano

***Sterbelied*, op. 14, n° 1 \***

***Mond, so gehst du wieder auf*, op. 14, n° 3 \***

***In meine innige Nacht*, op. 18, n° 1 \***

***Was du mir bist*, op. 22, n° 1 \***

***Das Ständchen*, op. 9, n° 3**

VIII CICLO / Recital VIII / 7 de mayo de 2002

DIETRICH HENSCHEL barítono / FRITZ SCHWINGHAMMER piano

# TEATRO DE LA ZARZUELA

## XXVIII CICLO DE LIED

### RECITAL 8

LUNES | 20/06/22 | 20:00h

**Mark Padmore** TENOR

**Kristian Bezuidenhout** PIANO \*

R. Schumann: *Zwölf Gedichte von Justinus  
Kerner y Dichterliebe*

### RECITAL 10

LUNES | 18/07/22 | 20:00h

**Anna Lucia Richter** MEZZOSOPRANO

**Christian Gerhaher** BARÍTONO

**Gerold Huber** PIANO

H. Wolf: *Italienisches Liederbuch*

### RECITAL 9

LUNES | 11/07/22 | 20:00h

**Julia Kleiter** SOPRANO \*

**Christian Gerhaher** BARÍTONO

**Gerold Huber** PIANO

H. Wolf: *Spanisches Liederbuch*

# Ciclos de Lied (1994-95 / 2021-22)

INTÉRPRETES, CICLOS Y TEMPORADAS

## CANTANTES

- Thomas Allen**, barítono, VI (99-00)  
**Victoria de los Ángeles**, soprano, I (94-95)  
**Anna Caterina Antonacci**, soprano, XIX (12-13), XXI (14-15), XXIV (17-18)  
**Ainhoa Arteta**, soprano, XX (13-14), XXV (18-19)  
**Olaf Baer**, barítono, I (94-95), IV (97-98), VIII (01-02), IX (02-03)  
**Juliane Banse**, soprano, VII (00-01), IX (02-03), X (03-04)  
**Daniela Barcellona**, mezzosoprano, X (03-04)  
**María Bayo**, soprano, IV (97-98), VIII (01-02)  
**Piotr Beczala**, tenor, XXIV (17-18)  
**Teresa Berganza**, mezzosoprano, V (99-00)  
**Gabriel Bermúdez**, barítono, XVIII (11-12)  
**Barbara Bonney**, soprano, V (99-00), VII (01-02), IX (02-03), XI (04-05)  
**Olga Borodina**, mezzosoprano, XV (08-09)  
**Florian Boesch**, barítono, XVII (10-11), XIX (12-13), XXII (15-16), XXIV (17-18), XXV (18-19), XXVII (tres recitales, 20-21)  
**Ian Bostridge**, tenor, VI (99-00), XII (05-06), XV (08-09), XVI (09-10), XIX (12-13), XXI (14-15)  
**Paata Burchuladze**, bajo, II (96-97)  
**Manuel Cid**, tenor, X (03-04)  
**Sarah Connolly**, mezzosoprano, XXV (18-19)  
**José van Dam**, bajo-barítono, IV (97-98), XIV (07-08)  
**Diana Damrau**, soprano, XIV (07-08), XXIV (17-18)  
**David Daniels**, contratenor, XII (05-06), XX (13-14)  
**Ingeborg Danz**, contralto, IX (02-03)  
**John Daszak**, tenor, VIII (01-02)  
**Danielle De Niese**, soprano, XXII (15-16)  
**Sabine Devieithe**, soprano, XXVII (20-21)  
**Joyce DiDonato**, mezzosoprano, XIII (06-07), XVI (09-10), XXII (15-16)  
**Stella Doufexis**, mezzosoprano, XV (08-09)  
**Christian Elsner**, tenor, XXII (15-16)  
**María Espada**, soprano, XXII (15-16)  
**Bernarda Fink**, mezzosoprano, XII (05-06), XVI (09-10), XXV (18-19)  
**Gerald Finley**, bajo-barítono, XVI (09-10), XVIII (11-12)  
**Juan Diego Flórez**, tenor, XI (04-05)  
**Vivica Genaux**, mezzosoprano, XXI (14-15)  
**Véronique Gens**, soprano, XX (13-14)  
**Christian Gerhaher**, barítono, IX (02-03), XI (04-05), XII (05-06), XIV (07-08), XVI (09-10), XVIII (11-12), XX (13-14), XXI (14-15), XXII (15-16), XXIII (16-17), XXV (18-19), XXVI (dos recitales, 19-20), XXVII (20-21), XXVIII (dos recitales, 21-22)  
**Matthias Goerne**, barítono, V (98-99), VI (99-00), VII (00-01), VIII (01-02), IX (02-03), X (dos recitales, 03-04), XII (05-06), XIII (06-07), XIV (07-08), XV (08-09), XVI (09-10), XVII (10-11), XIX (12-13), XXI (14-15), XXIII (16-17), XXIV (tres recitales, 17-18), XXVI (19-20), XXVIII (21-22)  
**Elena Gragera**, soprano, XIX (12-13)  
**Susan Graham**, mezzosoprano, X (03-04), XIV (07-08), XVIII (11-12)  
**Monica Groop**, mezzosoprano, III (96-97)  
**Werner Güra**, tenor, XV (08-09)  
**Hakan Hagegard**, barítono, II (95-96)  
**Ann Hallenberg**, mezzosoprano, XXIV (17-18)  
**Thomas Hampson**, barítono, III (96-97), V (98-99), VII (00-01), XI (04-05)  
**Barbara Hendricks**, soprano, II (95-96), IV (97-98), IX (02-03), XV (08-09)  
**Dietrich Henschel**, barítono, VIII (01-02), IX (02-03), XII (05-06)  
**Nancy Fabiola Herrera**, mezzosoprano, XVII (10-11), XXVI (19-20)  
**Wolfgang Holzmair**, barítono, XIII (06-07)  
**Robert Holl**, bajo-barítono, I (94-95)  
**Dmitri Hvorostovsky**, barítono, III (96-97), VI (99-00)  
**Soile Isokoski**, soprano, XVII (10-11)  
**Christiane Iven**, soprano, XVII (10-11), XIX (12-13)  
**Gundula Janowitz**, soprano, I (94-95)  
**Konrad Jarnot**, barítono, XV (08-09)  
**Philippe Jaroussky**, contratenor, XVIII (11-12), XXI (14-15)  
**Christiane Karg**, soprano, XX (13-14)  
**Vesselina Kasarova**, mezzosoprano, IV (97-98), XII (05-06)  
**Simon Keenlyside**, barítono, XIII (06-07), XV (08-09), XXI (14-15), XXVI (19-20)  
**Angelika Kirchschrager**, mezzosoprano, VII (00-01), XI (04-05), XIV (07-08), XVII (10-11), XIX (12-13), XXIII (16-17)  
**Julia Kleiter**, soprano, XXVIII (21-22)  
**Sophie Koch**, mezzosoprano, XIII (06-07)  
**Katharina Konradi**, soprano, XXVIII (21-22)  
**Magdalena Kožená**, mezzosoprano, XIII (06-07)  
**Marie-Nicole Lemieux**, contralto, XXI (14-15)  
**Marjana Lipovšek**, mezzosoprano, V (98-99)  
**Dame Felicity Lott**, soprano, II (95-96), III (96-97), IX (02-03), XI (04-05), XIII (06-07)  
**Christopher Maltman**, barítono, XVI (09-10)  
**Karita Mattila**, soprano, XXII (15-16)  
**Sylvia McNair**, soprano, II (95-96)

**Bejun Mehta**, contratenor, XIII [06-07], XVII [10-11], XXVII [20-21]  
**Waltraud Meier**, mezzosoprano, X [03-04], XIV [07-08]  
**Carlos Mena**, contratenor, XV [08-09], XXIII [16-17]  
**María José Montiel**, mezzosoprano, XXI [14-15]  
**Hanna-Elisabeth Müller**, soprano, XXIV [17-18]  
**Hanno Müller-Brachmann**, bajo-barítono, XXII [15-16]  
**Ann Murray**, mezzosoprano, II [95-96], III [96-97], VIII [01-02]  
**Leo Nucci**, barítono, XX [13-14], XXIV [17-18]  
**Christiane Oelze**, soprano, V [98-99]  
**Josep-Ramon Olivé**, barítono, XXVIII [21-22]  
**Anne Sofie von Otter**, mezzosoprano, II [95-96], VIII [01-02], XVI [09-10]  
**Mark Padmore**, tenor, XIV [07-08], XVIII [11-12], XXIII [16-17], XXVIII [21-22]  
**Miah Persson**, soprano, XXII [15-16]  
**Mauro Peter**, tenor, XXIII [16-17]  
**Marlis Petersen**, soprano, XV [08-09], XXVIII [21-22]  
**Adrienne Pieczonka**, soprano, XXII [15-16], XXV [18-19]  
**Luca Pisaroni**, barítono, XXIII [16-17]  
**Ewa Podleś**, contralto, VIII [01-02], XI [04-05], XXII [15-16]  
**Matthew Polenzani**, tenor, XXVII [20-21]  
**Christoph Prégardien**, tenor, VI [99-00], IX [02-03], XXVI [19-20], XXVII [20-21]  
**Hermann Prey**, barítono, I [94-95]  
**Dame Margaret Price**, soprano, I [94-95]  
**Thomas Quasthoff**, bajo-barítono, I [94-95], II [95-96], VII [00-01], XXV [18-19]  
**Johan Reuter**, barítono, XX [13-14]  
**Isabel Rey**, soprano, VI [99-00], XVI [09-10]  
**Núria Rial**, soprano, XXVII [20-21]  
**Christine Rice**, mezzosoprano, XV [08-09]  
**Anna Lucia Richter**, mezzosoprano, XXVII [20-21], XXVIII [21-22]  
**Dorothea Röschmann**, soprano, VIII [01-02], XV [08-09], XXV [18-19]  
**Amanda Roccroft**, soprano, XII [05-06], XIX [12-13]  
**Kate Royal**, soprano, XV [08-09]  
**Xavier Sabata**, contratenor, XXIV [17-18]  
**Ana María Sánchez**, soprano, VII [00-01]  
**Michael Schade**, tenor, XXV [18-19]  
**Christine Schäfer**, soprano, XI [04-05], XIII [06-07], XVIII [11-12]  
**Markus Schäfer**, tenor, XXII [15-16]  
**Andreas Schmidt**, barítono, I [94-95], III [96-97]  
**Andreas Scholl**, contratenor, X [03-04]  
**Peter Schreier**, tenor, I [94-95]  
**André Schuen**, barítono, XXV [18-19], XXVIII [21-22]  
**Anne Schwanewilms**, soprano, XIV [07-08], XVIII [11-12]  
**Franz-Josef Selig**, bajo, XXII [15-16], XXV [18-19]  
**Ekaterina Semenchuk**, mezzosoprano, XXV [18-19], XXVIII [21-22]

**Bo Skovhus**, barítono, V [98-99]  
**Nathalie Stutzmann**, contralto, VI [99-00], XX [13-14]  
**Bryn Terfel**, barítono, II [95-96]  
**Eva Urbanová**, soprano, XI [04-05]  
**Violeta Urmana**, soprano, XI [04-05], XVII [10-11], XXIII [16-17]  
**Deborah Voigt**, soprano, X [03-04]  
**Michael Volle**, barítono, XXII [15-16]  
**Eva-Maria Westbroek**, soprano, XXVIII [21-22]  
**Ruth Ziesak**, soprano, IV [97-98]

## PIANO

**Juan Antonio Álvarez Parejo**, V [98-99]  
**Carlos Aragón**, XXI [14-15]  
**Mikhail Arkadiev**, III [96-97], VI [99-00]  
**Edelmiro Arnaltes**, VI [99-00]  
**Pierre-Laurent Aimard**, XIII [06-07]  
**Christoph Berner**, XV [08-09]  
**Kristian Bezuidenhout**, XXVIII [21-22]  
**Elisabeth Boström**, II [95-96]  
**Joseph Breinl**, XIV [07-08]  
**Ammiel Bushakevitz**, XXVII [20-21]  
**Antón Cardó**, XIX [12-13]  
**Nicholas Carthy**, X [03-04]  
**Josep María Colom**, X [03-04], XXI [14-15]  
**Love Derwinger**, IX [02-03], XV [08-09]  
**Helmut Deutsch**, IV [97-98], V [98-99], VIII [01-02], XIV [07-08], XVII [10-11], XVIII [11-12], XXIII [16-17], XXIV [17-18]  
**Thomas Dewey**, I [94-95]  
**Peter Donohoe**, VIII [01-02]  
**Caroline Dowdle**, XXVI [19-20]  
**Julius Drake**, VI [99-00], XII [05-06], XIII [06-07], XVI [09-10], XVII [10-11], XVIII [11-12], XIX [12-13], XXI [14-15], XXII [15-16], XXIII [16-17], XXV [18-19], XXVI [19-20], XXVII [20-21], XXVIII [21-22]  
**Jérôme Ducros**, XVIII [11-12], XXI [14-15]  
**Rubén Fernández Aguirre**, XVII [10-11]  
**Bengt Forsberg**, II [95-96], VIII [01-02], XVI [09-10]  
**Irwin Gage**, IX [02-03]  
**Susana García de Salazar**, XV [08-09], XXIII [16-17]  
**Michael Gees**, VI [99-00], IX [02-03], XXIV [17-18]  
**Victoria Guerrero**, XXVIII [21-22]  
**Albert Guinovart**, I [94-95]  
**Andreas Haefliger**, V [98-99]  
**Friedrich Haider**, IV [97-98]  
**Daniel Heide**, XXV [18-19], XXVIII [21-22]  
**Markus Hinterhäuser**, XXIV [17-18], XXVIII [21-22]  
**Hartmut Höll**, XXII [15-16]  
**Gerold Huber**, IX [02-03], XI [04-05], XII [05-06], XIV [07-08], XVI [09-10], XVIII [11-12], XX [13-14], XXI [14-15], XXII [15-16], XXIII [16-17], XXV [18-19], XXVI [dos recitales, 19-20], XXVII [20-21], XXVIII [dos recitales, 21-22]

- Ludmila Ivanova, II [95-96]  
 Rudolf Jansen, I [94-95], III [96-97], V [98-99]  
 Graham Johnson, II [95-96], III [96-97], VII [00-01],  
 VIII [01-02], IX [02-03], XI [04-05], XIII [06-07],  
 XV [08-09], XVI [09-10]  
 Martin Katz, XII [05-06], XX [13-14]  
 Stephan Matthias Lademann, XIV [07-08],  
 XXVIII [21-22]  
 Manuel Lange, XVIII [11-12]  
 Anne Le Bozec, XXIV [17-18]  
 Elisabeth Leonskaja, XII [05-06], XIV [07-08]  
 Paul Lewis, XVIII [11-12]  
 Oleg Maisenberg, I [94-95]  
 Susan Manoff, XX [13-14]  
 Ania Marchwińska, VIII [01-02], XXII [15-16]  
 Roman Markowicz, XI [04-05]  
 Malcolm Martineau, II [95-96], V [98-99],  
 VII [00-01], IX [02-03], X [03-04], XI [04-05],  
 XII [05-06], XIII [06-07], XIV [07-08], XV [08-09],  
 XVII [10-11], XVIII [11-12], XIX [12-13], XX [13-14],  
 XXI [14-15], XXII [15-16], XXV [18-19],  
 XXVII [20-21], XXVIII [21-22]  
 Ville Matvejeff, XXII [15-16]  
 Kennedy Moretti, XXII [15-16]  
 Kevin Murphy, XIII [06-07]  
 Walter Olbertz, I [94-95]  
 Jonathan Papp, VI [99-00]  
 Enrique Pérez de Guzmán, VII [00-01]  
 Maciej Pikulski, IV [97-98], XIV [07-08],  
 XXIII [16-17]  
 Jiří Pokorný, XI [04-05]  
 Camillo Radicke, XV [08-09]  
 Sophie Raynaud, XIII [06-07]  
 Wolfram Rieger, I [94-95], III [96-97], V [98-99],  
 VII [00-01], IX [02-03], XI [04-05], XVII [10-11],  
 XXV [18-19]  
 Juliane Ruf, XXIV [17-18]  
 Vincenzo Scatera, XI [04-05]  
 Staffan Scheja, II [95-96], IV [97-98]  
 Eric Schneider, VI [99-00], VII [00-01], VIII [01-02],  
 IX [02-03], X [03-04], XIII [06-07], XV [08-09],  
 XVIII [11-12]  
 Jan Philip Schulze, XI [04-05], XVII [10-11],  
 XX [13-14]  
 Alexander Schmalcz, XVI [09-10], XIX [12-13],  
 XXI [14-15], XXIII [16-17], XXVI [19-20]  
 Fritz Schwinghammer, VIII [01-02], XII [05-06]  
 Semjon Skigin, XXV [18-19], XXVIII [21-22]  
 Inger Södergren, VI [99-00], XX [13-14]  
 Charles Spencer, I [94-95], XII [05-06]  
 Anthony Spiri, V [98-99], XII [05-06], XVI [09-10],  
 XXV [18-19]  
 Donald Sulzen, XIX [12-13], XXI [14-15], XXIV [17-18]  
 David Švec, XI [04-05]  
 Melvyn Tan, VII [00-01]  
 Craig Terry, XXII [15-16]  
 Alexandre Tharaud, XXVII [20-21]  
 James Vaughan, XXIV [17-18]  
 Roger Vignoles, II [95-96], III [96-97], XIV [07-08],  
 XV [08-09], XVI [09-10], XIX [12-13],  
 XXI [14-15], XXIII [16-17], XXV [18-19],  
 XXVII [20-21]  
 Marita Viitasalo, XVII [10-11]  
 Alessandro Vitiello, X [03-04]  
 Jonathan Ware, XXVII [20-21]  
 Véronique Werklé, VIII [01-02]  
 Mats Widlund, XXIV [17-18]  
 Dmitri Yefimov, XV [08-09]  
 Alejandro Zabala, XVI [09-10]  
 Brian Zeger, IV [97-98], X [03-04],  
 XXII [15-16]  
 Justus Zeyen, I [94-95], II [95-96], VII [00-01],  
 XXIV [17-18], XXV [18-19],  
 XXVII [dos recitales, 20-21]  
 David Zobel, XVI [09-10]
- ACTOR**  
 Jordi Dauder, narrador XII [05-06]
- VIOLÍN**  
 Daniel Hope, XVI [09-10]
- CLARINETE**  
 Pascal Moraguès, II [95-96]
- CLAVE**  
 Markus Märkl, X [03-04]
- ACORDEÓN, GUITARRA Y CONTRABAJO**  
 Bebe Risenfors, XVI [09-10]
- GRUPO DE CÁMARA**  
 Italian Chamber Ensemble, XX [13-14]  
 Trío Wanderer, XIII [06-07]
- FORTEPIANO**  
 Andreas Staier, XXVII [20-21]



# Biografías

© Guido Werner



## ANDRÈ SCHUEN

barítono

El barítono André Schuen se crió en la región de Ladinia, concretamente, en La Val del Tirol del Sur (Italia). Aunque el violonchelo fue el instrumento que eligió y tocó durante muchos años, decidió asistir a la Universidad Mozarteum de Salzburgo, donde estudió canto con Horia Branisteanu y Wolfgang Holzmaier. En 2021, Schuen interpretó el papel principal de *Le nozze di Figaro* de Mozart, con Thomas Hengelbrock, en el Festival de Aix-en-Provence y Guglielmo en *Così fan tutte*, con Joana Mallwitz, en el Festival de Salzburgo. En la temporada 2021-2022 de la Wiener Staatsoper, encarnó de nuevo al protagonista de *Eugenio Onegin* de Chaikovski, el conde de Almaviva en *Le nozze di Figaro* y Olivier en *Capriccio* de Richard Strauss. Asimismo, ha regresado como conde de Almaviva al Teatro Real de Madrid en mayo de 2022. Ha disfrutado también de gran éxito como Orpheus en el estreno mundial de la ópera *Eurydice. Die Liebenden, blind* de Manfred Trojahn esta primavera. En el ámbito del *lied*, de especial relevancia para André Schuen, destaca, acompañado por Daniel Heide, como invitado habitual en la Schubertiade de Schwarzenberg y Hohenems; con este dúo ha recorrido las salas más prestigiosas del mundo. En 2017, Schuen hizo su debut en Estados Unidos en el Festival de Tanglewood y el Festival de Música de Aspen junto con Andreas Haefliger. En concierto, en la presente temporada ha actuado como personaje principal de *Eliás* de Mendelssohn con la Gewandhausorchester y Andris Nelsons. Además, cabe mencionar otros compromisos pasados con la Berliner Philharmoniker y Simon Rattle, la WDR Sinfonieorchester y Jukka-Pekka Saraste y la Swedish Radio Symphony Orchestra y Daniel Harding. André Schuen ha recibido siempre críticas muy favorables de sus grabaciones con Daniel Heide. *Die schöne Müllerin* de Schubert fue publicado recientemente en Deutsche Grammophon, sello con el que registrará en exclusiva los tres grandes ciclos de canciones del compositor vienés. André Schuen ha participado en una edición del Ciclo de Lied: XXV (18-19).





© Guido Werner

## DANIEL HEIDE

piano

Daniel Heide creció en Weimar. Empezó a tocar el piano a los cinco años y a los seis se unió a la clase de alumnos aventajados de Sigrid Lehmstedt en la Escuela Belvedere de Música en su ciudad natal. Cinco años más tarde, sin embargo, dejó el camino del niño prodigio e interrumpió sus estudios de piano para dedicarse a la percusión y asumir el reto atlético en un equipo ciclista. Volvió al ámbito pianístico a la edad de diecisiete años. Estudió piano en la Universidad de Weimar, pero lo que realmente lo impulsó e inspiró fue lo que aprendió de su propio descubrimiento y amor por la música. Durante ese periodo, se concentró en el trabajo con cantantes (asistió a clases magistrales con Dietrich Fischer-Dieskau y Christa Ludwig), así como en la interpretación de la música de cámara. Realizó numerosos recitales de *lied* y conciertos de cámara en muchas ciudades alemanas, Austria, Suiza, Francia, Escocia, Italia, España, Grecia, República Checa e Islandia con Ingeborg Danz, Britta Schwarz, Roman Trekel, André Schuen, Tobias Berndt, Christoph Prégardien, Simone Kermes, Luca Pisaroni, Johannes Weisser, Ruth Ziesak, Anna Lucia Richter, Norma Nahoun, Sibylla Rubens y Lothar Odinius. También ha interpretado música de cámara con Tabea Zimmermann, Antje Weithaas, Wolfgang Emanuel Schmidt, Barbara Buntrock, Pauline Sachse, Benoit Fromanger, Julian Steckel, Alexander Kniazev y Konstanze von Gutzeit. Un elemento clave en su carrera como acompañante es la creación de la serie de conciertos *The lyrical salon. Lieder recitals at Schloss Ettersburg*. Bajo su dirección artística, el *lied* se canta una vez al mes desde mayo de 2011. De esta forma, ha surgido un público leal y en crecimiento para estas sesiones con célebres solistas. Ávido coleccionista de álbumes, Heide busca gemas musicales para ampliar su repertorio. Su pasión por la música se extiende a otros géneros como el *jazz*, el *rock*, el *pop* y la *chanson* y es docente en el Conservatorio Hanns Eisler de Berlín y en el Franz Liszt de Weimar. Daniel Heide ha participado en una edición del Ciclo de Lied: XXV (18-19).

## EQUIPO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

### Daniel Bianco

Director

### Guillermo García Calvo

Director Musical

### Miguel Galdón

Director Adjunto

### Javier Alfaya Hurtado

Gerente

### Paco Pena

Director de Producción

### Antonio López

Director Técnico

### Antonio Fauró

Director del Coro

### Carlos Granados

Asistente a la Dirección

### Jesús Pérez Gil

Coordinador de Producción

### Juan Marchán

Coordinador de Comunicación y Difusión

### Mahor Galilea

Directora de Escenario

### Ricardo Cerdeño

Adjunto a la Dirección Técnica

### Luis Tomás Vargas

Jefe de Comunicación  
y Publicaciones

### Francisco Prendes

Coordinador de Actividades Pedagógicas

### María Rosa Martín

Jefa de Abonos y Taquilla

### José Luis Martín

Jefe de Sala

### Damián Gómez

Jefe de Mantenimiento

### Audiovisuales

Rosa María Escribano

Manuel García

Elvira García

David Prieto

Álvaro Jesús Sousa

Juan Vidau

### Caja

Israel del Val

Daniel de Huerta

### Centralita Telefónica

Mary Cruz Álvarez

### Climatización

Blanca Rodríguez

### Conserjería

Santiago Almena

Daniel de Gregorio Fernández

Eudoxia Fernández

Esperanza González

Eduardo Lalama

Sergio Muñoz de Caso

Laura Pozas

Francisco J. Sánchez

María del Mar Sardiñas

### Gerencia

María de los Ángeles Arias

Nuria Fernández

María Dolores Gómez

Francisca Munuera

Pilar Sanz

Francisco Yesares

### Iluminación

Eneko Álamo

Raúl Cervantes

Ana Coca

Alberto Delgado

Javier García

Fernando Alfredo García

Carlos Guerrero

Ángel Hernández

Rafael Fernando Pacheco

### Mantenimiento

Manuel A. Flores

Agustín Delgado

### Maquillaje

María Teresa Clavijo

Diana Lazcano

Aminta Orrasco

Gemma Perucha

Begoña Serrano

### Maquinaria

Antonio José Benítez

Francisco Javier Bueno

Luis Caballero

Ángel Herrera

Carlos Pérez

José Ángel Pérez

Virginia Ponce

Eduardo Santiago

Santiago Sanz

María Luisa Talavera

Antonio Vázquez

José Antonio Vázquez

José Luis Véliz

Antonio Walde

### Materiales Musicales y Documentación

Vigor Kuric

### Oficina Técnica

María del Pilar Amich

Antonio Conesa

Luis Fernández

José Manuel Martín

Mónica Pascual

Raúl Rubio

### Pelquería

José Antonio Castillo

Emilia García

Raquel Rodríguez

María Carmen Rubio

### Pianistas

Lillian María Castillo

Ramón Grau

Juan Ignacio Martínez

### Producción

Eva Chiloeches

Antonio Contreras

Cristina Lobeto

Carlos Roó

### Regiduría

María Sonia Blanco

África Rodríguez

### Sala

Antonio Arellano

María Josefa Arteaga

Isabel Cabrerizo

Eleuterio Cebrián

Elena Félix

Mónica García

María Gemma Iglesias

Julia Juan

Carlos Martín

Juan Carlos Martín

Javier Párraga

### Sastrería

Natalia Cieza

María Angeles de Eusebio

María Reyes García

María Carmen García

María Isabel Gete

Marina Gutiérrez

Roberto Carlos Martínez

Montserrat Navarro

María Carmen Sánchez

### Secretaría de Dirección

Blanca Aranda

### Secretaría Técnica del Coro

Guadalupe Gómez

### Taquillas

Alejandro Ainoza

Juan Carlos Conejero

Rosa Díaz Herederero

### Telar y Peine

Javier Álvarez

Raquel Callaba

José Luis Calvo

Francisco Javier Fernández

Sonia González

Óscar Gutiérrez

Sergio Gutiérrez

Joaquín López

### Utilería

Óscar David Bravo

Vicente Fernández

Natalia García

Francisco Javier González

Francisco Javier Martínez

Ángela Montero

Carlos Palomero

Juan Carlos Pérez

María Pompas

María Josefa Romero

# EQUIPO DEL CENTRO NACIONAL DE DIFUSIÓN MUSICAL (CNDM)

Director

**Francisco Lorenzo Fraile de Manterola**

Gerente

**Lucía Ongil García**

Adjunta a Dirección y Coordinadora Artística

**Maidier Múgica Mancho**

Directora de Publicaciones

**Alba Ramírez Roeznillo**

Asistentes de Comunicación y de Producción

**Pepa Hernández Villalba**

**Laura del Río Barco**

Asistentes de Producción

**Pedro Barberán Solar**

**Luis Martín Oya**

**Elvira Martínez Teruel**

Relaciones Externas y Protocolo

**Camino del Campo Bécares**

Relaciones Institucionales

**Carlota Guivernau Santos**

Administración

**Olga Tena Alagón**

**Patricia Gallego Gómez**

**Kiko Franco Molinillo**

Dirección artística del Ciclo de Lied: Antonio Moral

Coordinación editorial y sobretitulado: Víctor Pagán

Sobretitulado: Antonio León, Jesús Aparicio (edición y sincronización)

Imagen de la cubierta: © Isabel Díez

Impresión: Fermisa

NIPO: 827-22-005-7



TEATRO DE  
LA ZARZUELA

### TEATRO DE LA ZARZUELA

Jovellanos, 4 - 28014 Madrid, España  
Tel. centralita: (34) 915 245 400  
teatrodelazarzuela.mcu.es  
Departamento de abonos y taquillas:  
Tel. (34) 915 245 472 y 910 505 282

### INFORMACIÓN

Se ruega la máxima puntualidad en todas las funciones. Quien llegue tarde deberá esperar a la primera pausa o al descanso de cada espectáculo para poder acceder a la sala. Está prohibido hacer fotografías y cualquier otro tipo de grabación o filmación, así como acceder a la sala con teléfonos móviles conectados. Se ruega asimismo desconectar las alarmas de los relojes.

El Teatro es un espacio libre de humos. Está prohibido fumar en todo el recinto. El Teatro de la Zarzuela no se hace responsable de modificaciones de los títulos, intérpretes, horarios o fechas de las funciones. Siempre que sea posible, el Teatro anunciará estos cambios en la prensa diaria y en las respectivas páginas web. En ningún caso, salvo la cancelación del espectáculo, el Teatro devolverá el importe de las entradas. Tampoco será responsable de entradas adquiridas fuera de los puntos de venta oficiales.

### TAQUILLAS

La adquisición de localidades para este Teatro se podrá realizar directamente en las taquillas de todos los Teatros Nacionales, en su horario habitual.

### AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA (OCNE, CNDM)

Príncipe de Vergara, 146 - 28002 Madrid  
Tel. (34) 913 370 140 - 913 370 139

### TEATRO DE LA COMEDIA (CNTC)

Príncipe, 14 - 28012 Madrid  
Tel. (34) 915 327 927 - 915 282 819

### TEATRO MARÍA GUERRERO (CDN)

Tamayo y Baus, 4 - 28004 Madrid  
Tel. (34) 913 102 949 - 913 101 500

### TEATRO VALLE-INCLÁN (CDN)

Plaza de Lavapiés, s/n - 28012 Madrid  
Tel. (34) 915 058 801 - 915 058 800

### VENTA TELEFÓNICA, INTERNET

Asimismo, la adquisición de abonos y localidades sueltas para este Teatro (no se incluyen grupos ni localidades con descuentos) se podrá realizar, dentro de las fechas establecidas, todos los días del año, a través de la línea telefónica habilitada a tal efecto, en horario de 10:00 a 22:00 horas: 902 224 949.

Las entradas adquiridas a través de este sistema pueden recogerse en los servidores instalados en la Red de Teatros Nacionales o en las propias taquillas de los mismos: Teatro de la Zarzuela, Auditorio Nacional de Música, Teatro María Guerrero, Teatro Pavón y Teatro Valle-Inclán. También se pueden adquirir entradas a través de Internet, utilizando los servicios de: [entradasinaem.es](http://entradasinaem.es)

### TIENDA DEL TEATRO

Se puede comprar en esta tienda el programa de cada título lírico a 5 euros, así como los programas publicados con anterioridad.

También se venden diversos objetos de recuerdo.

© Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de los textos o imágenes de este programa sin previo permiso, por escrito, del Centro Nacional de Difusión Musical y/o del Teatro de la Zarzuela.

# TEATRO DE LA ZARZUELA

## PRÓXIMAS ACTIVIDADES

### Mayo-junio 2022

Hasta el 22 de mayo de 2022. 20:00h (domingos, 18:00h)

*Don Gil de Alcalá*

Manuel PENELLA

Sábado, 28 y domingo, 29 de mayo de 2022. 13:00h

*El cielo de Sefarad* (espectáculo musical de títeres)

CLAROSCVRO

En el ambigú del Teatro de la Zarzuela

Domingo, 5 de junio de 2022. 12:00h

Domingos de Cámara: *Compositoras de hoy en el piano*

Mario PRISUELOS PIANO

Ciclo de conferencias: «El barberillo de Lavapiés»

Emilio CASARES (disponible en Facebook / YouTube)

Sábado, 11 de junio de 2022. 20:00h

Notas del Ambigú: *Catalanes por el mundo*

David ALEGRET TENOR / Rubén FERNÁNDEZ AGUIRRE PIANO

Martes, 14 de junio de 2022. 20:00h

Notas del Ambigú: *Emilio Arrieta*

Sabina PUÉRTOLAS SOPRANO / Rubén FERNÁNDEZ AGUIRRE PIANO

Del 15 al 26 de junio de 2022. 20:00h (domingos, 18:00h)

*El barberillo de Lavapiés*

Francisco ASENJO BARBIERI

### XXVIII CICLO DE LIED

Lunes, 20 de junio de 2022. 20:00h

Recital VIII

MARK PADMORE TENOR

KRISTIAN BEZUIDENHOUT PIANO

R. Schumann: *Zwölf Gedichte von Justinus Kerner y Dichterliebe*

Martes, 21 de junio de 2022. 20:00h

Concierto: *Nuestra música*

Xabier ANDUAGA TENOR / Giulio ZAPPA PIANO

Martes, 28 de junio de 2022. 20:00h

Notas del Ambigú: *Música española contemporánea*

ENSEMBLE OPUS 22



Coproducen:

